

Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Biegnę drogą Twoich przykazań,* Bo robisz dużo miejsca w moim sercu.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Biegnę drogą Twoich przykazań, Bo sprawiasz, że dzięki temu rozumiem dużo więcej.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pobiegnę drogą twoich przykazań, gdy rozszerzysz moje serce. ה He
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Drogą przykazań twoich pobieję, gdy rozszerzysz serce moje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bieżałem drogą mandatów twoich, gdyś rozszerzył serce moje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Biegnę drogą Twoich przykazań, bo rozszerzasz mi serce.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Biegnę drogą przykazań twoich, Bo dodajesz otuchy sercu mojemu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Podążam drogą Twoich przykazań, bo mojemu sercu dodajesz otuchy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Biegnę drogą Twoich nakazów, bo rozszerzyłeś me serce.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Podążam drogą Twoich nakazów, Ty bowiem poszerzasz moje serce.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pobiegnę drogą Twoich przykazań, gdyż otwierają moje serce.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Będę biegł drogą twoich przykazań, bo ty zapewniasz memu sercu przestrzeń.

¹⁾ Twoich przykazań MT G: Twego przykazania 1QPs a.

²⁾ Bo robisz (...) sercu, כִּי תַרְחִיב לִבִּי, idiom:: (1) Bo sprawiasz, że (przez to) rozumiem dużo więcej; (2) Bo (dzięki temu) czynisz wolnym moje serce.